

KAMOL
PHAOSAVASDI

MONTIEN
BOONMA

14 JANUARY 1995
TO
3 FEBRUARY 1995
NATIONAL GALLERY, CHAO FAH ROAD
FINE ARTS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND.

CONTENT SENSE

Rama IX Art Museum Foundation

14 มกราคม 2538
ถึง
3 กุมภาพันธ์ 2538
ณ ห้องแสดงผลงานหมุนเวียน
หอศิลป์แห่งชาติ ถนนเจ้าฟ้า กรมศิลปากร กรุงเทพฯ

ไยร

1

กมล
เผ่าสวัสดิ์

 CON-tempus
THE THAI FINE ART CENTER

กมล เผาสวัสดิ์
KAMOL PHAOSAVASDI

Born : September 22, 1958, Thailand.
Education
1981 : B.S. (Art Education) Chulalongkorn University
1984 : M.F.A. (Intermedia), Otis/Parsons Art Institute, Los Angeles, California, U.S.A.

Profession
: Lecturer, Faculty of Fine and Applied Arts, Chulalongkorn University.
Pathumwan, Bangkok 10330
FAX. 252-7991

Awards and Grants

1980 : Certificate, Young Art in Asia Now, Hong Kong.
1981 : Bronze medal, National Art Exhibition, Bangkok.
1982 : Winner Prize, Contemporary Art Exhibition, Bangkok.
: Silver Medal, National Art Exhibition, Bangkok.
1989 : Thai Representative to The 6th Asian Square Sculpture Symposium, Philippines.
1992 : Artist in residence, The School of Art & Design, Edith Cowan University, Perth, Australia.
1993 : Japan Foundation grant for "Water" installation, Bangkok.

Solo Exhibitions

1984 : "Not My Performance in 72 Steps" Otis/Parsons Art Institute, Los Angeles.
1985 : "Song of The Dead Art Exhibition" Bhirasri Institute of Modern Art, Bangkok.

Artist's Statement:

Water is the important natural resource necessary for life. People need awareness of its importance by perceiving its nature, spirit and existence. Only then will it remain pure and usable for all life forms.

This installation is to express awareness and thought, to nature and Mother Earth. Without awareness of the importance of nature, inevitable disaster will ensue and ruin the cycle of life.

Kamol Phaosavasdi 1995.

น้ำเป็นทรัพยากรธรรมชาติที่สำคัญและจำเป็นต่อชีวิต หากเพียงทุกคนตระหนักถึงความสำคัญยิ่งของน้ำ โดยเข้าใจธรรมชาติและชีวิตวิญญูญาณของมัน น้ำก็จะยังคงความบริสุทธิ์และมีให้ทุกชีวิตบนโลกนี้ได้

งานศิลปะแนวติดตั้งครั้งนี้จึงเปี่ยมด้วยจิตสำนึกและการเล็งเห็นในคุณค่าต่อธรรมชาติและผืนแผ่นดิน ผู้ให้กำเนิด เพราะหากไม่มีผู้ใดเห็นความสำคัญของธรรมชาติแล้ว ความหายนะคงจะคืบคลานมาทำลายวงจรชีวิตอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้

กมล เผาสวัสดิ์ 2538.

มณฑิร บุญมา
MONTIEN BOONMA

Born : February 25, 1953, Bangkok
Education
1986-88 : Studied sculpture at Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts, Paris, France.
: Studied at Université de Paris VIII, Faculté des Arts.
: Plastiques, Saint-Denis, France (Maitrise Nationale en Arts Plastiques).
1988 : Present Instructor in mixed-media sculpture at Chiang Mai University, the Faculty of Fine Arts, Chiang Mai.
1989 : Completed the Postgraduate Course in Painting at Silpakorn University, Bangkok (M.F.A.)

Solo Exhibitions

1989 : "Story from the Farm", National Gallery, Bangkok.
1990 : "THAIAHT, (Thai-Thai)", National Gallery, Bangkok.
1991 : "Montien Boonma; The Pagoda & Cosmos Drawn with Earth", The Japan Foundation Asean Culture Center Gallery, Tokyo.
: Mitsubishi-Jisho Atrium, Fukuoka, Japan.
1991-1992 : "AUM", Visual Dhamma Gallery, Bangkok.
: ARTE AMAZONAS, Goethe Institute, Bangkok.
1993 : "WORKS 1991-1993", National Gallery, Bangkok.
1994 : "Marks of Mind", Silom Art Space, Bangkok.

Selected Group Exhibitions

1988 : 43^{eme} Salon de Mai, Grand Palais, Paris, France; Olympiad of Art, Olympic Park, Seoul.

1989 : "Les Peintres Thailandais Traditionnels et Contemporains", L'Espace Pierre Cardin, Paris, France.
1990 : "The Readymade Boomerang", 8th Biennale of Sydney, Art Gallery of New South Wales, Sydney, Australia; Wiener Festwochen "Von der Natur in der Kunst", Messepalast, Vienna, Austria.
1991 : "The Integrative Art of Modern Thailand", Lowie Museum, University of California, Berkeley, U.S.A.
: Thai Spirit, White Group, National Gallery, Bangkok.
1992 : "ARTE AMAZONAS", Museum de Arte Moderna, Rio de Janeiro, Brazil.
: "Melancholic Trance", Visual Dhamma Gallery, Bangkok.
1992 : "The New Art from Southeast Asia 1992 Exhibition", Tokyo.
1993 : "PROSPECT 93 : the International Exhibition of Actual Art" at The Frankfurter Kunstverein, and the Schirn Kunsthalle Frankfurt, Germany.
: "Thai-Australian Cultural Space", National Gallery, Bangkok; Chiang Inn Plaza, Chiang Mai.
: "The First Asia-Pacific Triennial of Contemporary Art", Queensland Art Gallery, Brisbane, Australia.
1994 : Adelaide Festival, Adelaide Installations, Beyond the Material World, Adelaide, Australia
: Thai-Australian Cultural Space, Art Gallery of New South Wales, Sydney, Australia
: FARET TACHIKAWA; Art Project for Tachikawa Prefecture, Tokyo, Japan.

Artist's Statement:

In My installation, I use the pigments of primitive medicine and the voice of a prayer with the visual construction of my objects. I hope that the people could feel in the state of calm mind, comfortable, and get the feeling of rest in my environment. I want my installation give the people be feel in the spiritual place as they seem to be in the church, temple, or mosque.

Montien Boonma Jan 1995.

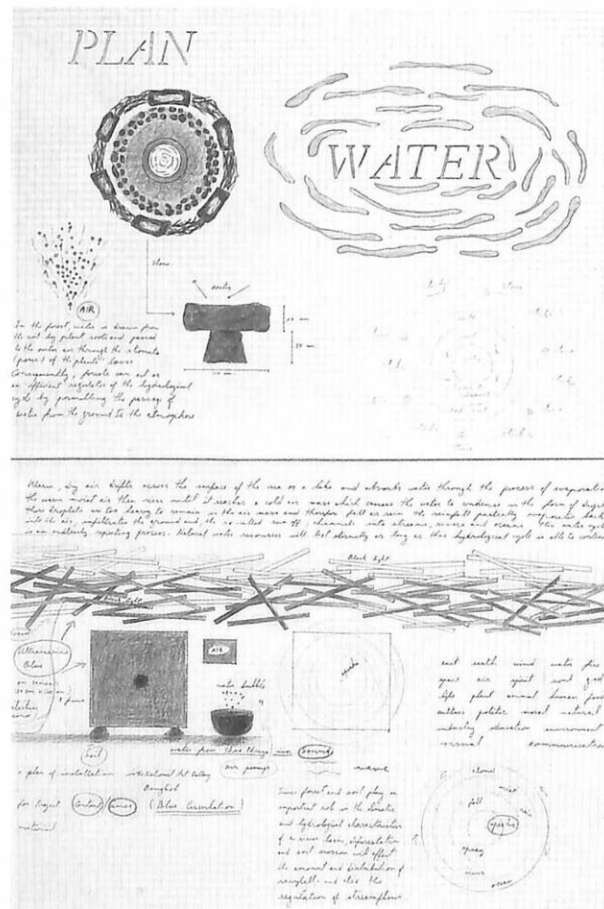
ข้าพเจ้าได้รับแรงบันดาลใจในการสร้างผลงานชุดนี้จาก แนวความคิดในการสร้าง "ภู" หรือที่เรียกว่า ปราสาท "อโรคยาศาล" ของขอม โดยสร้างเพื่อเป็นเหมือนโรงพยาบาลรักษาผู้คนที่เจ็บป่วยด้วยพิษมนตร์ และขณะเดียวกันได้มีรูปเทพต่าง ๆ ที่ผู้คนได้มาเพื่อสวดภาวนา อธิษฐานขอพรต่าง ๆ "อโรคยาศาล" นี้ทำหน้าที่ รักษาผู้คนโบราณทั้งส่วนที่เป็นร่างกายและจิตใจด้วยในเวลาเดียวกัน ซึ่งข้าพเจ้าปรารถนาที่จะให้ผลงานติดตั้ง ของข้าพเจ้าครั้งนี้มีสภาพคล้ายดั่ง "อโรคยาศาล" ที่ผู้ชมได้มาบำบัด ชะล้าง ระบายสภาวะของจิตใจ ของผู้คน ให้เข้าสู่สภาวะที่เป็นธรรมชาติที่สงบผ่อนคลาย และมีสมาธิมากขึ้น มีบรรยากาศคล้าย โบสถ์ วิหาร หรือ โรงพยาบาลแห่งสติ สมาธิ พื้นที่ว่าง ขอบเขต เสียง วัตถุ และกลิ่นในสภาวะแวดล้อมของผลงานชุดนี้คือปัจจัยสำคัญที่ข้าพเจ้าใช้กระตุ้นเร้าสภาวะสัมผัสของผู้ชม เพื่อเข้าสู่ "อโรคยาศาล" แห่งนี้



กมล เผ่าสวัสดิ์ : "River of the King : Water pollution project one", ผลงานประกอบด้วย เรือสังกะสี, ไม้, ก้อนหิน, เชือก, พระพุทธรูป, เทียนไข 2536

KAMOL PHAOSAVASDI : "River of the King : Water pollution project one", Installation comprising zinc boats, wood, rocks, rope, metal figures, candles. 1993

Rama IX Art Museum Foundation

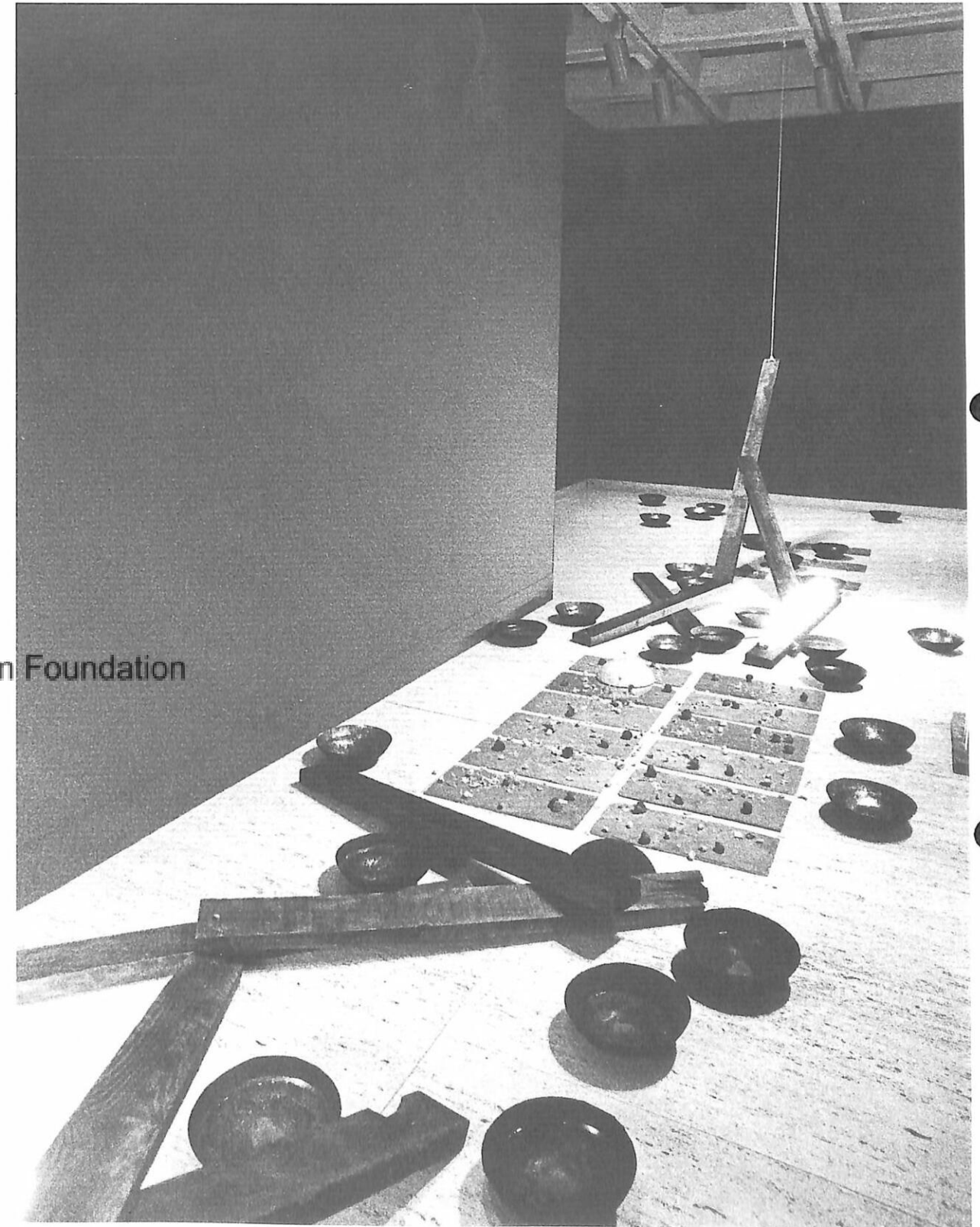


กมล เผ่าสวัสดิ์ : "Blue Circulation",

ภาพร่างด้วยดินสอบนกระดาษ 40x60 ซม. 2537

KAMOL PHAOSAVASDI : "Blue Circulation",

Sketch: colour pencil on paper, 40x60 c.m. 1994



กมล เผ่าสวัสดิ์ : "Reason to Belive Under The Grandmother's Bridge", ผลงานติดตั้งประกอบด้วย ไม้, เหล็ก, หิน, หลอดฟลูออเรสเซนต์, ดอกไม้แห้ง, น้ำ และภาพลวดลายบนผนัง 2537

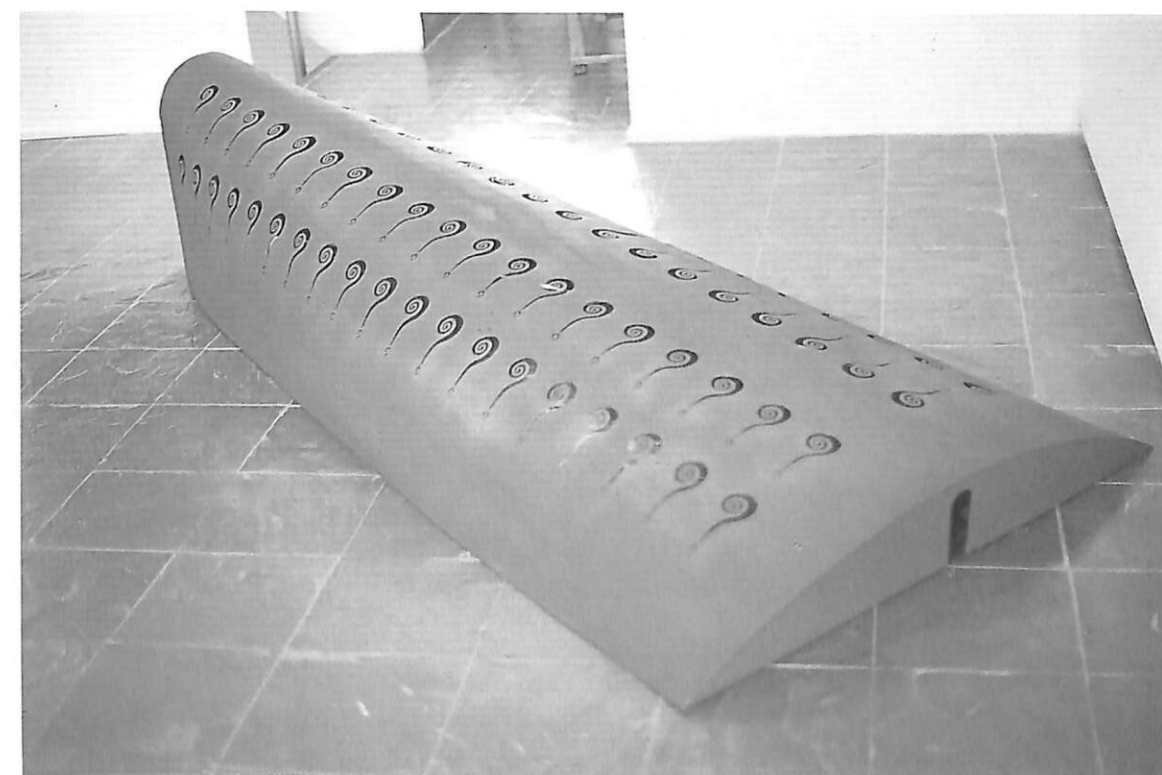
KAMOL PHAOSAVASDI : "Reason to Belive Under the Grandmother's Bridge", Installation comprising woods, steel, slide sheet of rocks, fluorescent, dry-flowers, water and slide on wall. 1994



มณฑิร บัญมา : "In Between (Tunnel)", แผ่นเหล็ก, ท่อเหล็ก และการไฟฟ้า 230X240X80 ซม. 2537
MONTIEN BOONMA "In Between (Tunnel)" Steel, graphit and sound, 230X240X80 c.m. 1994



มณฑิร บัญมา : "ภาพร่างผลงาน Marks of Mind", ดินสอ, สเปย์, เครื่องหมายบนกระดาษ 80X120 ซม. 2537
MONTIEN BOONMA : "Sketch for Installation Marks of Mind", Crayon on paper. 80X120 c.m. 1994



มณฑิร บัญมา : "Black Question", แผ่นอลูมิเนียมเคลือบด้วยการไฟฟ้า 240X50X100 ซม. 2537
MONTIEN BOONMA : "Black Question", Aluminium and graphit, 240X50X100 c.m. 1994



กมล เผ่าสวัสดิ์ : "Blue Circulation" ผลงานติดตั้ง ไฟเบอร์กลาส, กิ่งไม้, น้ำ, สังกะสี, หวาย, เครื่องปั๊มอากาศและเสียง 2537.

Rama IX Art Museum Foundation
KAMOL PHAOSAVADI : "Blue Circulation", Installation comprising fiberglass, sticks, water, zinc, rattan, air-pump and sound . 1994



มณฑิร บุญมา : "วิปัสสนาภาชนะ", ดินเผา, ผ้า, ไม้, ทองเหลือง, ตะกั่ว, ขนาดผลงานตอนกลาง ๓ 200 ซม., 2536

MONTIEN BOONMA : "Vessel - Meditation", Installation comprising terra-cotta bowls, napkins, Lead-casting and brass-casting chopsticks, wooden-stolls. Work in U-Mong Temple's garden. Dimension variable. 1993